

|

61997J0311

???????? ???? ?????????????? (???????? ??????) ??? 29?? ?????????? 1999. - Royal Bank of Scotland plc ????? ?????????????? ??????????. - ??????? ??? ??? ??????? ?????????????????? ??????????????:
????????????? ?????????????? ??????????? - ??????. - ??????????? ?????????????????? - ??????????????
????????????? - ?????? ??? ??? ??????? ??? ??????????. - ?????????? C-311/97.

????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? 1999 ??????? I-02651

?????????
?????????
????????? ??? ??????????
????????? ??? ?? ??????????? ??????
?????????????

????????? ??????????

?????????? ?????????????? ??? ?????????? - ??????????? ?????????????????? - ?????????????? ?????????????? -
?????? ??? ??? ??????? ??? ?????????? - ?????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ??? ???
????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ??' ?????? - ??????????? ?????????????? ??? ??????????
??? ?????????????????? ?????? ??????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? - ???????????????

(????????? ??, ?????? 52 ??? 58)

?????????????

?? ?????? 52 ??? 58 ??? ?????????? ?????? ??? ??????? ??? ?????????????????? ?? ??????????????
????????????? ?????????? ??????? ? ?????? ?????????????? ??? ??????????, ??? ?????? ??? ?????? ?????
?????? ?????? ?????????? ??????? ??? ??????? ?????????????????????? ?????? ??? ??????? ?????????? ???????
????? ?????????? ?????????????????? ??? ??????? ??? ??????? ??????, ??? ?? ??????????????, ???
????????????????????? ?????? ?????? ??????????? ??? ??????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????????
????????, ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ???????, ??????? ???
????????????????? ?????? ?????????????????????? ??????????? ?????????????????? ??????? ?????? ??? ??? ??????????????
????????????? ?????? ?? ?????????????????????? ??? ??????? ?????????????????? ??????????????????

?????????????

????? ?????????? C-311/97,

??? ????? ?? ????????????? ?????? ??? ????????????? ????????????? ????????? ????? ??
????????????, ???' ?????????? ??? ?????? 177 ??? ????????? ??, ?? ??? ?????? ?????????, ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ????????????? ???????

Royal Bank of Scotland plc

???

?????????? ??????????,

? ?????? ????????????????? ?????????? ?? ????? ??? ?????????? ??? ?????? 7 ??? ?????????? ???
(??? ?????????? ?? ?????? 6 ??? ?????????? ??) ??? 52 ??? ?????????? ??,

?? ?????????????

(???????? ??????),

????????????? ??? ????? P. Jann, ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????
?????????, J. C. Moitinho de Almeida, D. A. O. Edward, L. Sev?n ??? M. Wathelet (?????????),
??????????,

????????? ??????????????: S. Alber

?????????????: L. Hewlett, ?????????? ?????????????,

????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????:

- ? Royal Bank of Scotland plc, ?????????????????? ??? ??? ?. ??????????????????, ??????????
????????,

- ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? ?. ?????????????????, ??????????
????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????, ??? ?? ?. ?????????, ?????????? ????
????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????,

- ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? K. Rispal-Bellanger, ??????????????????
????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????
??? ?????????????? ??????????????, ??? ??? G. Mignot, ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??????
????? ?????????????,

- ? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????????? ??? ??? ?. ?????????-Durande ???
H. Michard, ??? ???? ?????????? ?????????????,

????????? ?????? ??? ?????? ???????????????,

????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? Royal Bank of Scotland plc, ??? ?????????????
????????????????? ??? ??? ?????????????, ????? ?? ?????????????? ??? 8?? ????????????? 1998,

????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?? ??????????????
??? 19?? ????????????? 1998,

????????? ??? ??????????

?????????

????????? ??? ??????????

1 ?? ??????? 30?? ??????? 1997, ??? ?????????? ??? ????????????? 8 ?????????????
1997, ?? ????????????? ????????????? ?????????? ?????????? ??????????????, ?????????? ??? ???????
177 ??? ?????????? ??, ??? ????????????????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? 7 ???
????????? ??? (??? ?????????? ?? ?????? 6 ??? ?????????? ??) ??? 52 ??? ?????????? ??.

2 ?? ?????????? ????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? Royal Bank of Scotland plc
(??? ???? : Royal Bank of Scotland) ??? ??? ??? ??? (?????????? ??????????????? ??????????)
????????????? ?????????? ??????????) ?????????? ?? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ??????? ??
?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????????????? ?????? ??????, ??? ???? ?????????????? ????? 1994/95,
?? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ? ??????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ???
????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????.

3 ? Royal Bank of Scotland ????? ??? ?????? ??? ??? ?????????? ??????????. ????? ??????? ??????
????????????????????? ????? ?????????????????????????? ??? ?????????? ?????? ??????????

4 ????? 14 ?????????????? 1996, ? Royal Bank of Scotland ?????????? ??? ??? ?????????? ???????
????????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ?????? 1994/95. ??????? ???, ??? ??? ?????????? ???
1?? ?????????????? 1994 ??? 30 ?????????????????? 1995, ?? ?????????????????? ?????? ??? ??? ???
????????????????????? ??? ?????????????????????????? ??? ?????????????? ?? 1 031 256 016 ???. ??? ???, ???'
????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? 40 % ??? ?????????????????? ??? ?????? 109, ??????????????
1, ?????????? ??, ??? ?????? 2238, ??? 16?? ?????????????????? 1994 (??? ?? 151, ??? ?????: ??????
2238/1994), ? ?????? ??? ??? ??????? ??????? ?????????????? ?? 412 502 406 ???.

5 ? Royal Bank of Scotland ?????????????? ?? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ????????????,
????????? ?? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ?? ??????? ?? ??????????????????
????????? ?? ?? ?????? 109, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? 2238/1994, ?????? ?? ???
????????????????? 35 % ??? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??????????.

6 ????? ?????????????? ?????, ? Royal Bank of Scotland, ?????????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????????
40 % ?????? ?? ?????????????????? ?? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??????
????????????????? ?? ?????????????? ??????????, ?????????????????? ?????????? ?? ?????? XVI ??? ?????????????
????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????, ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ???
????????????????? ??? ?????????????????? ??????????? ?? ??????? ?????? ?????? ?????? ??? ??? ??????????????????,
??? ?????????? ?????? 25 ?????????? 1953 ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ?? ?? ??????????????
????????????? 2732/1953 (??? ?? 329, ??? 12?? ?????????????? 1953), ?????????? ?? ??? ??????: «1) ??
????????? ?????? ??? ?????????????????? ??????? ??? ?? ??????????????, ??? ?? ?????????? ??? ???????
????????????????????? ???????, ??? ?????????????????? ?????????????? ? ?????????????? ?????????????? ?????????
????????? ?? ??????, ? ?????? ?????? ??????????, ?????????????? ? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ???
????????? ?????? ?????? ??????????????????, ??? ??? ?????????? ?????????????????? ? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ??? ??????? ?????????????????????? ?????????». ? Royal Bank of Scotland ?????????????????? ???????
?? ?????? 52, ?????? ???????, ??? ??????????, ?????????????????? ??? ?????????? ??????????????
????????????????? ?????????????????? ??????????????.

7 ? ?????????? ????? ?????????????? ?? ?? ????????? 3814, ??? 19?? ????????????? 1996, ???
???????????? ??? ??? ?????????, ?? ?? ?????????????? ??? ? Royal Bank of Scotland ?????????, ????
?????? ??? ????? ??????????????, ??? ?? ?????? 109, ????????????? 1, ?????????? ??, ??? ??????
2238/1994, ?? ?????? ????????????? ??? ?? ????????????? ?????????? ??? ????????????? ?????????????
????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ????????? ?????????????????? ?? ??????????????
40 %.

8 ? Royal Bank of Scotland ??????? ?????????? ?????? ??? ??????????? ?? ??? ?????? ??????????????
? ????????????? ??? ???, ??????????, ????????? ?? ??? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????? ??? 51 562
800 ???., ?? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????????????

9 ? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ???
????? 2238/1994, ? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? (??? ??????:
?????????).

10 ?????? ?????? ?? ?????????? ??????????, ??? ?? ?????? 98 ??? ?????????? ?????????????? ??? ??????????????????
?????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????, ??? ?????? ?????, ??? ?????????????? ??? ?????? ??????????
?????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 101 ??? ?? ?????? ??????????. ?????????? ??? ??????????
????????????? ?????? ?????????????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? (?????? 101,
????????????????? 1, ?????????????? ??, ??? ??????????) ??? «?? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????????????????
?? ?????????????????????? ?????? ?????????????, ??????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????
????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??????????????????» (?????? 101, ?????????????????? 1, ?????????????
??).

11 ?? ?????? 99, ?????????????????? 1, ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????????????
?????????????????:

«?) ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ??????????, ??
????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ??????????????, ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?
????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ? ??????????????. ?? ?????????????????? ??????? ?????????????????? ??? ??
????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????
?????????????????. ?????????, ?? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????? ?????????????, ??
????????????? ?????????? ?????????????? ? ?????????, ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ? ?????????????? ?????? ???
????????????? ??? ?????????? ???????, ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ? ??? ?????????????????? ????
????????????????????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??????????????????. ??? ???
????????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ? ???
????????????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ??????????????????
????????????????????? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????, ?????????? ?? ?? ?????? ???
????????????????????????? ?????????? ??? ??? ?????????????????????? ? ??? ?????????????????????????? ?????? ?????????? ??????? ??
????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????? ??????????

(...)

?) ?? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?????????????, ??????
??? ?????? ??? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????? ??????????????
????????????????????? ??????????????????, ?? ?????????? ?????????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ?????? ???
????????????????? ?????? ?????????? ??????? ??? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ?? ??????????
????????????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ??????????, ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? 100. ??? ???
????????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????, ?????????????????????? ??? ?????????????????????????? ??????????????
????????????? ??? ?????????????????????? ??????????????????????, ??? ?????????????????????? ?????????? ?????? ?????????, ?? ??????
????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ? ?????????????????? ??? ??????????????????????
????? ?????????? ??????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?? ??????????
?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????, ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??????
?????????????????, ?? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ??????? ???

?????????? ?? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ? ?????????????????? ????? ??????? ?????? ??
????????????? ??? ?????????????? ??????????????»

12 ??????? ?? ?? ????? 100, ??????????? 1, ?????????? ??, ??? ??????, ?????????? ???
????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ? ?????????? ?????????????? ?????
?? ? ??????? ????? ? ? ?????????????? ??????:

«????????? ????? ??????? ??? ? ?????????????? ??????????????, ?????????????, ?????????????, ????????,
?????????, ????????????? ? ?????????????, ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????
????????????????? ?????????? ??????»

13 ?? ????? 105 ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ???
????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????. ?? ?? ??? ???? ???? ?????????????? ??????
????????????? ??? ?????????????? ??????????»

14 ? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?? ????? 109 ??? ??????, ??
????? ?????? ?? ?????:

«1. ? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????
?????????, ?? ?????????????????? ??????????????, ?? ?????? ??????????????????, ????? ??????????????
????????????, ?? ?????:

?) ??? ??? ?????????? ?????????? ??????????, ??? ?????? ?? ?????????? ????? ?? ????? ???
????????????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????, ???
??? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ????? ?????????????? ??????????????????
?????????????, ?????????? ????? ?????? (40 %).

?) ??? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??????????, ?????????? ?????? ????? ?????? (35 %). ??
????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??
????????????????? ??? ?????????????????????? ??????, ? ?????????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ???
?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ??????? ??? ?????????????????? ?????????? ??????????. ??? ???
????????????? ??? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????
?? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ??????????????
????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????????????????? ??????????»

15 ?????? ?? ?????????????, ????? ?????? ??? ??????????, ??? ?? ????? 109 ??? ??????
????????????????????? ?? ?? ????? 13, ?????????????? 4, ??? ????? 2459/1997, ?????????? ?? ?? ?????? ?
????????????????? ?????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????
????? ?????? ?????????? ??? 35 ?? 40 % ??? ?????? ?????????? ?????? ? ?????? ?? ?????????? ???
????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????? ??????????. ? ?????????????????? ?????
???? ?????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????? ???
31? ?????????????? 1996 ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????
?????»

16 ?????, ?????? ?? ?????????????????? ???, ?????????? ?? ?? ????? 11?, ?????????????? 2, ??? ?????
2190/1920, ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??????????????????. ?????????? ?? ??? ?????
5076/1931, ?????? ?????????? ?????????? ??? ??????????, ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ???
?? ?????????????????????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??????????»

17 ?? ?????????? ??? 30?? ?????????? 1997, ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????, ??????????
????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????,
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????
????????????????????? ??????????»

????????????? ?? ? ???? ?????, ?????????? ? ?????????? ?????????
?? ????????? ????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ????????? ??????
(????????? ?? 28?? ????????????? 1986, 270/83, ?????????? ????? ?????????, ????????? 1986, ? 273,
????? 13).

23 ? ?????????? ?????????????, ?? ?????? ?? ?????? 52 ?????????????? ?????? ?????????? ??????
????????? ?????? ?? ? ?????? ?????????????? ??' ?????? ?? ???? ?????? ?? ?????????? ?
????????????????? ?? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????? ??
????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?? ??????????, ?????????????????, ?????????? ?
?? ?????? 58 ?? ?????????? EK, ?? ???? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??
????????????? ?????? ?????????? ??????? ?? ? ???? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?????, ???
????????????? ?????? ?????????? ? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????, ?? ??????????
?? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????????????? ?
?????????????????. ??? ??? ??????????, ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ??? ? ?????? ?????? ???
???? ?????????????????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ??????????????????, ?????? ? ?????????????? ?? ??
????????? ??????????, ??? ?????????????? ?????? ?? ??? ?????????? ?????? ?????? ??????????. ?? ?? ?????? ??????
???? ?? ?????????? ?????? ?????????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????????
????????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ? ?????? ?? ???? ?????????? ?????????????? ?? ??????
????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ? ?????????????????? ?????
(????????????????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????, ?????? 18).

24 ?????????, ?????? ?? ?????????? ??? ??? ?? ?????????????? ??? ?????? ?? ?? ?????????????? ???
????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?????? 109 ?? ???? ?????? ?????????? ??????????????
????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ??????, ?????????? ?? ??
?? ?????? ?? ???? ?????? ?????? ?????? ? ?????? ?? ???? ?????? ?????????? ??????. ?????????????????, ???
?????? ?? ???? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????
?????????????????, ?????? ?? ?????????????? ?????? ??????????, ??? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????
?? ?????????? ?????? ?????? ?? ???? ?? ???? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????, ?? ?????????? ?? ??????????????
????????????????? 35 % ?????? ?? ?????????????? 40 %. ??????????, ??? ?????????????????? ?????? ???
????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????
????????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? - ? ?????????????? - ?????????????? ?? ??
????????? ?????? ?????? ?? ???? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ??????????

25 ??????????, ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? - ?????? ?? ?????? 2190/1920
??? 5076/1936 -, ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ??????
????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????????????? ?????? ?? ???? ?????? ??
????????????? ?????????????? ?? ???? ?????????? ?????????????????? ??????????, ?????? ?????????????? ?? ???? ?????????? ???
???? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? 40 % ??? ?????????????????? ?? ?????? 109,
???????????????? 1, ?????????? ??, ?????? «????? ?? ???? ?????????? ?????????? ??????????, ??? ?????????? ??
????????? ?????? ?? ???? ?? ???? ?????????????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??
????????????????????? ??????????, ??? ?? ???? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????????????
????? ?????????????? ?????????????????? ??????????????????». ?????? ??????????, ?????? ?????? ?? ??????????, ?
????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ???
????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? ??????

26 ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ???
????????????? ?? ???? ?????? 109 ?? ???? ?????? ?????????????????? ?????????????????, ?????????? ?? ?????????????? ??,
????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????????????????? ?????? ?????????, ??? ?????????? ???
????? ??? ?????? ?? ?????? ??????, ?????????, ??? ?? ?????????????????????? ?????? ?????????? ??????????????????
????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????, ??????????, ?????????? ??
????????????????????????? ?????????????????? ??????????????????. ??????????????????, ?????? ?????? ??????????????,
????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ??????????????????
????????????????????? ? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????????????????? (??., ???
?????????????????, ?????????????????????????? ?????????????? Schumacker, ?????? 30, Wielockx, ?????? 17, ???

Asscher, 1940).

27 ... Schumacker, 31 ... Wielockx, 18, Asscher, 41). ... Schumacker, 36 ... Asscher, 42).

28 ... 99, ... 1, ... 105 ...

29 ...

30 ????????, ??? ?????? ?????????? ???? ? ?????????? ??????????? ??????????, ? ??????,
??????, ???? ????? ? ? ?????????? ??????????????, ??? ????????, ?????? ??? ?????????? ???
????? ??? ????? ???? ????? ?????? ??? ??????? ? ? ???????, ?????? ?????? ??? ????? ????
????? ?????? ????????? ??????, ?????? ?????? ?????????????? ????? ??????, ?????????? ?????? ??
?????????, ??? ?????????? ??? ?????????????? ??????, ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ???
????????????? ?????????? ???, ??????????, ?????????????? ?????????????? ?????????????? ????? ?????? ???
????????????? ??? ?????? ??????????????, ????? ? ? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????? ???
????????????? ??? ?????? ? ?????? ??????? ?????? ?????? ?????????? ???????, ????? ?????? ???
????????????? ??? ??? ?????????? ??????, ?????????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?? ????? ???
????????? ??? ??????????, ?????????????? ?????????????? 40 %, ??? ? ?????????????? ??? 35 %
????????????? ?????????????? ????? ?????????? ??? ?????? ? ????? ?????????????? ????? ???????.

31 ???? ? ? ?????, ?????? ? ? ?????????????? ???, ???? ??????? ? ?????????? ?????????????? ?? ???
????????? ?????????????????? ??? ?????? ? ? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????? ?? ?'
????????????????? ??????????, ? ? ?????????? ??? ? ? ?????????????????? ?????? ?????????????? ???
????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 109 ??? ??????? ??? ?????????????????? ?? ??????
????????????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????
?????? ??? ??????? ??????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????? ? ????? ??????????????
????? ??????? ?????????????????????? ??? ?? ???, ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ???????
??? ?????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ??????
?????????????????, ?????? ??? ??????? ??? II, III ??? XVI, ??? ?????????? ?????? ??????? ??????????????????
????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ???? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ??????? ???????
????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ??????????,
?????, ??? ??? ?????? ?????, ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????????????
????????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??????????

32 ??????? ?????? ?? ?????????????? ?? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????? ??? ??? ??????
????????????????? ?????? ?????????? ??? ??????? ??????? ??????? ? ? ?????? ?????????????????????? ?????? ??????
????????????????, ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????????????????, ?????? ?????? ?? ?????? 56 ??? ??????????
??, ?? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ??????????????
????????? (??, ?????????????? ??? 26?? ?????????????? 1988, 352/85, Bond van Adverteerders ?..?,
????????? 1988, ? 2085, ?????????? 32 ??? 33, ??? ??? 25?? ?????????? 1991, C-288/89, Collectieve
Antennevoorziening Gouda ?..?, ?????????? 1991, ? ?-4007, ?????? 11).

33 ??????? ? ? ?????????????? ?????????? ??? ? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ??????
????????????????????????????? ??? ??????? 56 ??? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????????????????????? ?? ??????????
????????????? ??? ?????????????? ? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??????????????

34 ??????????, ??? ??????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ? ?????????????? ??? ?? ?????? 52 ??? 58
??? ?????????????? ??????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?????????, ?????? ?
????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????????????, ? ?????? ?????????????? ???
?????????????, ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????
????????????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????????????? ??? ?????????
??? ?????????? ?????, ??? ?? ?????????????????, ??? ?????????????????????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ???
????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????, ?? ?????????????? ?????????????????? ??????????????
????????????????? ??? ?????????, ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????????????? ?????????? ?????????????????
????????? ?????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????????? ??? ?????????
????????????????????? ??????????????????

????????? ??? ? ? ?????????????? ???????

??? ??? ?????????? ??????

35 ?? ????? ???? ???? ?????????? ? ????????? ???? ? ????????? ??????????, ????? ???? ?
????????, ??? ????????? ?????????????? ??? ?????????, ??? ??????????????. ????????? ???? ?
???????? ????????????? ???? ?? ???? ???? ?????????? ??? ?????? ???? ???? ??????????
????????????????? ??? ????????? ????????? ???? ????????? ??????????????, ?' ???? ?????????????? ??
???????????? ???? ??? ????????????? ???????.

????????????

??? ???? ?????? ??????,

?? ????????????

(?????? ??????),

?????????? ???? ??? ????????????? ???? ??? ????????? ? ? ????????? ???? 30?? ????????? 1997 ??
???????????? ????????????? ?????????, ??????????????:

?? ????? 52 ??? 58 ??? ????????? ? ? ????? ???? ?????? ??? ????????????? ?????????? ?????????
??????, ??? ? ????????? ???? ????????? ???? ?????? ?????? ????????????? ??????????, ? ??????
???????????? ???? ?????????, ??? ?????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????????????????? ?????? ???? ?????? ????????? ??????? ???? ????????? ????????????????? ???? ??????
???? ?????? ???? ???? ???? ?????????, ??? ?????????????????? ?????? ???? ?????????? ???? ?????? ???
???? ?????? ?????? ???? ?????? ????????? ???????, ?? ?????????? ?????????????? ?????????????
????????????? ???? ??????, ?????? ???? ?????????? ?????? ?????????????????? ????????? ??????????????
???????? ???? ???? ???? ????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ??????
???????????????? ??????????????